

Anca-Mariana Pegulescu

The Student Teachers' Understanding of the Learner Autonomy in the European Portofolio for Student Teachers of Languages

Abstract

Das Verfahren „Lernen zu Lernen“ gehört zur Autonomie des Studenten oder des Schülers während des Lernverlaufes und umfasst eine Menge von Fähigkeiten, die die Schüler/Studenten beherrschen sollen, um selbst zu lernen. Die Ausbildung der Fremdsprachenlehrer ist für ihre berufliche Entwicklung sehr wichtig. Der *Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen*, das *Europäische Profilraster für Sprachlehrende* und das *Europäische Portfolio für Sprachlehrende in Ausbildung* (EPO-SA), können den Lehrern – dabei helfen, unabhängig unabhängig vom Lernkontext Lehrkompetenzen zu identifizieren.

EPOSA lanciert eine sehr komplexe Menge von didaktischen Kompetenzen als eine Gelegenheit für die künftigen Fremdsprachenlehrer, über die didaktischen Kenntnisse und Kompetenzen nachzudenken. Das Dreieck gebildet von den während der Ausbildung erworbenen Schlüsselkompetenzen, den Lehren-Deskriptoren und der Lehrermappe wird als permanenter Ideenaustausch und gute Praxisbeispiele betrachtet. Da ich an der rumänischen Version arbeitete, verstand ich die Rolle des Ausbildungswortschatzes der Fremdsprachenlehrer zur Verbesserung des gegenseitigen Respektes, der sprachlichen Vielfalt und der kulturellen

Werte besser.

Das *Europäische Portfolio für Sprachlehrende in Ausbildung* enthält die eigenen Erfahrungen und Erwartungen der Fremdsprachenlehrer, ein Set von Selbstevaluierungen, die Lehrermappe, ein Glossar, den Index und ein Benutzerhandbuch. Ich untersuche die Rolle der Deskriptoren und die Arbeit damit als ständiger Prozess gesehen wird. Das Glossar ist ebenfalls wichtig, weil es das Verstehen der Konzepte und Begriffe sicherstellt und die Verwendung der didaktischen Theorie für diese Arbeiten in der Klasse ermöglicht. Es gibt in Rumänien einen klaren Bedarf an einem gemeinsamen Europäischen Evaluierungsrahmen zu den Lehrkompetenzen der Lehrkräfte, die Fremdsprachenlehrer werden möchten. Sprachkenntnisse sollten als Integrationskompetenz betrachtet werden. Die Ausbildung in den Fremdsprachen konzentriert sich insbesondere auf die Weise, wie die Lehrer die Lehrzeit benutzen und wie sie die Entscheidungen treffen. Die Universitäten, die Schulen und die schulischen Behörden, die für den Prozess der praktischen Pädagogik ausgewählt wurden, bilden ein Dreieck, das funktionieren kann, wenn der gesetzliche Rahmen verbessert wird.

1. From Theory to Practice.

Modern languages acquisition and the linguistic competences evaluation process, in order to support the learner, imposed integrated education activities meant to broaden the world perspective, encourage excellence and innovation in language learning and teaching.

The *Common European Framework of Reference for Languages* publication supported reflection and self-assessment of the didactic knowledge and skills necessary to teach languages. It has also contributed to the training and development of good quality foreign/modern languages curricula and languages examinations. Furthermore it favored the appearance of several portfolios that have contributed to the development of reliable working instruments leading to different analyses, surveys, discussion documents.

The same *Common European Framework of Reference for Languages* has been needed for several reasons, among which the following ones are the most important:

- it refers to different languages in different countries with different ranges of learners;
- it has promoted quality education when describing language policies at the European Union level;
- it has facilitated communication about language levels and has introduced the notion of communicative proficiency;
- it has developed syllabuses;
- it has enhanced tests for exam creativity and the assessment of a foreign language mastery, along four skills criteria: reading, writing, speaking and listening;
- it has fostered the development of marking schemes;
- it encouraged the evaluation of language learning needs;
- it has opened a common space for designing language courses, displaying topics of general interest;
- it has developed language learning and teaching materials;
- it is addressed to teachers, assessors, textbook writers, trainers.

The *European Portfolio for Student Teachers of Languages* (EPOSTL) is:

- a reflection tool;
- an assessment tool for both pre-service and in-service teacher professional development;

drawing up action-research plans. In the process of observing a language class, what is learnt about teaching leads to advantages/disadvantages of using descriptors. Any student teacher of languages should realize that being a teacher of languages is a complex job. It is a very rewarding profession for the teachers who care about their students, but can be a very boring profession for those teachers who seem not to care about their students. That is why a student teacher of languages should appreciate the role and value of reflection. EPOSTL/PSSLM can help by improving the reflection assessment and the teaching in itself.

References

- NEWBY, D., FENNER, A-B., JONES, B. (eds.) (2011) Using the European Portfolio for Student Teachers of Languages. Strasbourg/Graz: Council of Europe Publishing.
- NEWBY, D. (ed.) (2012) Insights into the European Portfolio for Student Teachers of Languages. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- TAGLIANTE, C (2005), L'évaluation et le Cadre européen commun, nouvelle édition, CLE International, coll. Techniques et pratiques de classe, Paris

Kontakt Daten der Autorin

Dr. Anca-Mariana Pegulescu
The Bucharest University of Economic Studies
a_pegulescu@yahoo.com